

Tema: Acerca del Ajuste de Fin de Año y declaración de impuestos

年末調整と税の申告について

Para usted que vive y trabaja en Japón los tramites de impuestos son de vital importancia. Aquí explicaremos el *Ajuste de Fin de Año* y la declaración de impuestos. Incluso hay casos en que aquellos sin ingresos deben declararlo, así que asegúrese de saber qué tramites debe realizar.



※Los trámites de impuestos varían para cada persona. Aquí solo se discuten cuestiones generales, para mayor información consulte la Autoridad Fiscal o la Oficina de Impuestos de la Municipalidad.

AJUSTE DE FIN DE AÑO (Nenmatsu Chosei)

El “Ajuste de Fin de Año” lo realizan las empresas para ajustar el impuesto sobre la renta de sus trabajadores. En Japón, la mayoría de asalariados son exentos de la *Declaración de la Renta* al realizar el *Ajuste de Fin de Año*. Aun así, es necesaria la *Declaración de la Renta* para ciertos casos (consulte la página No.4).

1. Afectados: Asalariados contratados por una empresa. ※Empresarios autónomos, freelancers y asalariados con ingresos mayores a 20.000.000 de yenes están exentos.

2. Período: Las empresas piden presentar los documentos para el ajuste a partir de noviembre.



Declaración	Deducción	Documentos a añadir	Complemento
De deducción por dependiente, etc. (cambio). ※Todos deben presentarlo.	Dependiente, discapacidad, viudez, monoparental, estudiante que trabaja.	【Si el dependiente vive en el exterior】 ①De relación de parentesco. ②De envío de dinero.	• Debe presentarlo, aunque no tenga dependientes. • Si tiene ingresos por varios empleadores, preséntelo ante el principal empleador.
De deducción básica y De deducción por cónyuge.	Básica. Por cónyuge, especial por cónyuge.		• Solo si su ingreso es menor a 10.000.000 yenes y el de su cónyuge menor a 1.330.000 yenes puede aplicar.
De deducción por pago de cuotas del seguro.	Pago del seguro de vida, terremoto, seguro social o prima de ayuda mutua para pequeñas empresas y otros.	Certificado de deducción o de pago de la prima emitidos por la aseguradora.	
De deducción especial por crédito de vivienda.	Deducción especial por crédito de vivienda.	Certificado del saldo de crédito emitido por la entidad financiera.	En el primer año de deducción debe realizar la <i>Declaración de la Renta</i> , no el Ajuste de Fin de Año.

【Atención】

El **ingreso** es el dinero que recibe por realizar un trabajo, inversiones, etc.

La **renta** es el ingreso menos impuestos y expensas.

Flow chart: ¿Qué trámites debe realizar?



Comienzo

¿Usted debe presentar una declaración de Impuesto Municipal/ Prefectural (impuesto del Seguro Nacional de Salud)?

※Este es solo un cuadro ilustrativo, para más información realice una consulta.

El 1 de enero de este año tenía residencia en la ciudad de Tsukuba

NO

No puede realizar la *Declaración de la Renta* en la ciudad de Tsukuba. Consulte al municipio en el que residía el 1 de enero de este año.

SI

¿Tuvo ingresos el año anterior(1 de enero ~31 de diciembre) ? (A~E)

A

Sin ingresos
(Como la pensión por difunción o discapacidad y la ayuda para la vida diaria están exentas de impuestos, no se cuentan como ingresos).

- Está afiliado al Seguro Nacional de Salud o al Seguro de Salud para personas de 75 años o más.
- Recibe ayuda para gastos médicos, *marufuku*, o pensión básica por discapacidad.
- Postula a una exención del pago de la pensión nacional u otros.
- Utiliza servicios de cuidado y postula al "Limite de Pago de Servicios de Cuidado".
- Utiliza otros servicios que necesita la declaración.
- Necesita un certificado de que su renta es 0 yen.
- Quiere usar la tarjeta "My number" para expedir certificados en las tiendas de conveniencia (Solo es posible para quienes tienen residencia en Tsukuba).

Al ①

Dependientes de un familiar que vive en Tsukuba

Al ②

B

Principalmente ingreso por pensión pública, etc.

- El monto anual de su pensión pública u otros supera los 4.000.000 yenes.
- Aparte de la pensión pública u otros, el monto de su ingreso anual supera los 200.000 yenes.
- Recibe algún tipo de deducción(de pago del seguro social, de vida, contra terremotos, por viudez, discapacidad, dependiente, tratamiento médico, etc.) y se le reembolsa el Impuesto sobre la Renta.
- Recibe una pensión pública no sujeta a Retención de la Fuente de Ingresos(pensión extranjera, etc.).

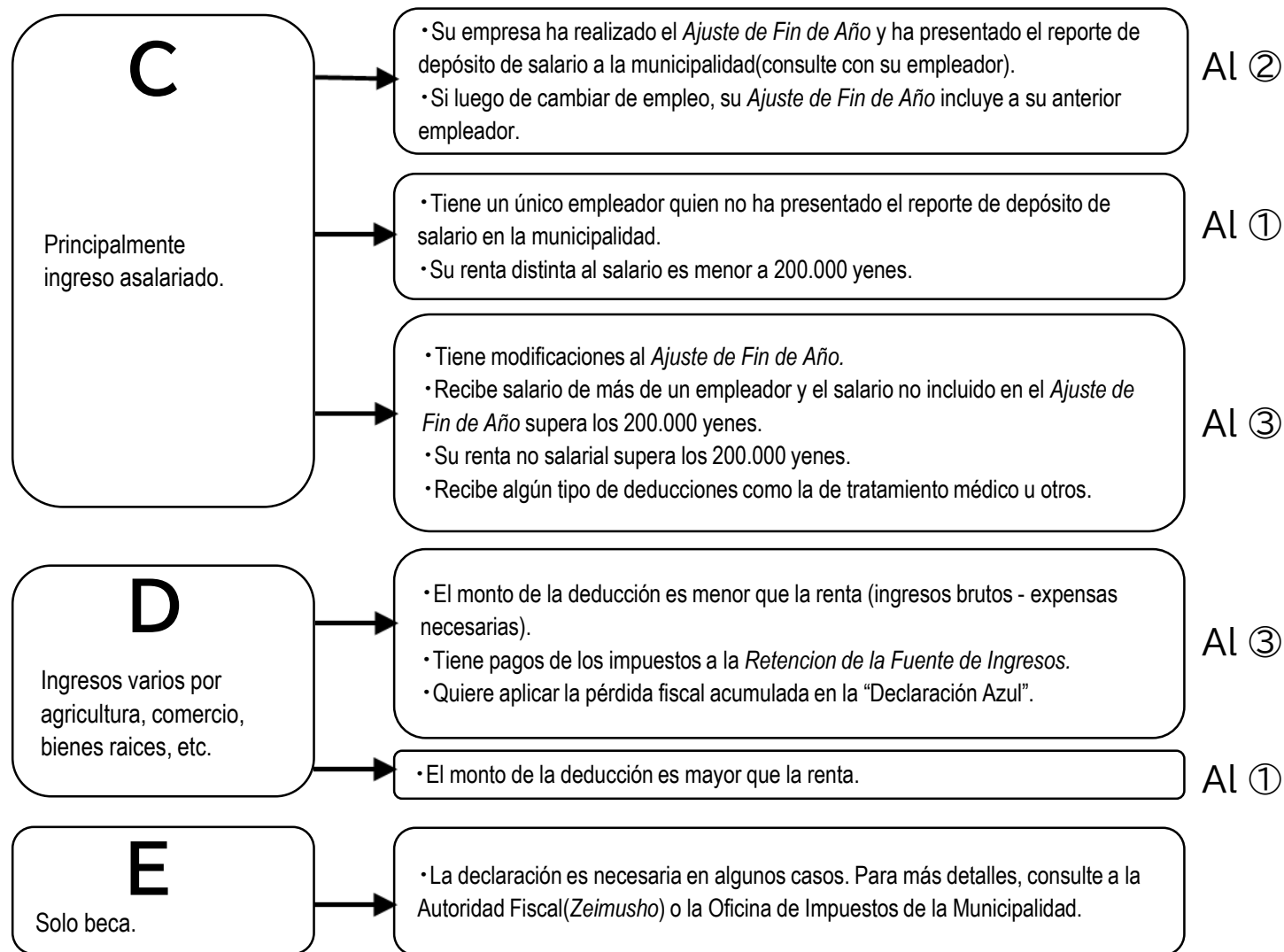
Al ③

- El monto de ingresos por pensión pública u otros es menor a 4.000.000 yenes y sus otras rentas no superan los 200.000 yenes.
 - Recibe algún tipo de deducción, pero no el reembolso del impuesto sobre la renta.
- ※Si recibe una pensión pública exenta de *Retención de la Fuente de Ingresos* (pensión extranjera, etc), vaya al ③

Al ①

- Solo tiene ingresos de pensión pública u otros y no tiene cambios en la Declaración de Familiares Dependientes presentada ante el Servicio de Pensiones de Japón.

Al ②



RESULTADO

① Debe declarar el Impuesto Municipal/Prefectural

- Aquellos sin ingresos consulten el "Ejemplo del registro de una persona sin ingresos" en la sección de "Trámite de Declaración del Impuesto Municipal/Prefectural" de la web de la municipalidad.
- Declare luego de la expedición del certificado de pago y de Retención de la Fuente.
- Aquellos con ingresos por negocios propios y demás deben presentar también un informe detallado de sus ingresos y egresos.

El QR de la Declaración del Impuesto Municipal/Prefectural está en la página No.4

Preséntelo directamente en la ventanilla de la Oficina de Impuestos o envíelo por correo a la municipalidad.

〒305-8555 Ciudad de Tsukuba, Kenkyugakuen 1-1-1

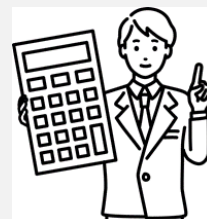
Oficina de Impuestos, Departamento de Finanzas, Municipalidad de Tsukuba.

② No es necesario que declare

No necesita declarar la renta ni el Impuesto Municipal/Prefectural.

③ Debe realizar la Declaración de la Renta ante la Autoridad Fiscal

Realice las consultas ante la Autoridad Fiscal correspondiente a la municipalidad donde reside(Los residentes de la ciudad de Tsukuba deben consultar a la Autoridad Fiscal de Tsuchiura【TEL 029 822 1100 (Sólo en japonés)】).



DECLARACION DE LA RENTA (*Kakutei Shinkoku*)

La **Declaración de la Renta** permite reportar la renta (ingresos menos expensas necesarias) de un año a la Autoridad Fiscal y en base a esto calcular los impuestos a pagar por el periodo. Los empresarios autónomos, freelancers y quienes trabajen para más de un empleador deben reportar sus ingresos, expensas e impuestos pagados durante un año. Con éste, se ajustará el monto de sus impuestos. Si se pagó de más, se devolverá y si se pagó de menos, se le pedirá que pague un extra.

1. Afectados: Quienes obtuvieron un ③ en el flow chart de las páginas No.2 y 3.

2. Periodo: Cada año desde el 16 de febrero al 15 de marzo

※Si el día en cuestión es sábado, domingo o feriado, se mueve la fecha al siguiente día hábil.

Empresarios autónomos y freelancers: Deben organizar por sí mismos sus ingresos y egresos, asentarlos en un libro de registro contable que incluya ventas y gastos y, en base a este, realizar la declaración.

Los **Freelancers y empresarios autónomos** pueden elegir entre una “Declaración Azul” y una “Declaración Blanca”. El primero requiere de un registro contable, pero otorga varios beneficios fiscales. El segundo es más sencillo, pero no otorga demasiados beneficios.

Puede deducir las expensas que requirió el trabajo (la compra de una PC, gasto de transporte, etc) del ingreso.

Asalariados: Como la mayoría de empresas realizan el *Ajuste de Fin de Año*, no necesita declarar su renta. Aun así, debe declararla si los ingresos de sus otros trabajos superan un cierto límite o si recibe deducción de gastos médicos, por crédito de vivienda, etc.

Declaración del Impuesto Municipal/Prefectural

La declaración del **Impuesto Municipal/Prefectural** es el trámite por el cual se reporta al municipio donde reside la renta de un año y, en base a esto, permite calcular el Impuesto Municipal/Prefectural (impuesto del Seguro Nacional de Salud) a pagar.

1. Afectados: Quienes obtuvieron un ① en el flow chart.

2. Fecha límite de presentación: 15 de marzo de cada año.

※Si el día en cuestión es sábado, domingo o feriado, se mueve la fecha al siguiente día hábil.



【Referencia】Manual para extranjeros sobre la Declaración de la Renta
(versión del 2023)



Declaración del Impuesto Municipal/Prefectural

【Atención】 Si no declara el Impuesto Municipal/Prefectural, el gobierno municipal no puede conocer su renta con precisión y por tanto no puede calcular sus cuotas exactas para el Seguro Nacional de Salud, Seguro de Cuidado de largo plazo (*Kaigo Hoken*), subsidio infantil, cuota de la guardería, etc. El gobierno tampoco podría emitir los certificados oficiales de impuestos, renta, etc.

Comentario del traductor/翻訳者から一言

Este va a ser mi primer invierno en Tsukuba, ¿cuánto nevará en el monte Tsukuba?

En mi ropero casi que solo tengo remeras, así que para sobrevivir el invierno, ¡le voy a pedir a Papa Noel mucha ropa abrigada!

つくばの冬を経験するのは初めてです。筑波山にどれだけ雪が降るのでしょうか？

クローゼットにほぼTシャツしかない僕は、この冬を乗り切るため、サンタクロースにたくさんの防寒着をお願いします！